

世界文学名著

(十=册)



世界文学名著

连环画丛书

(第十二册)

浙江人民美术出版社

世界文学名著 (连环画)

第十二册

出 版 者: 浙江人民美术出版社
(杭州武林路125号)

发 行 者: 浙江人民美术出版社

经 销 者: 浙江省新华书店

印 刷 者: 浙江新华印刷厂

1988年9月第一版·第一次印刷

开 本: 850 × 1168 1/32

印 张: 12.375

印 数: 0,001—50,000

ISBN 7-5340-0103-X/G·22

定 价: 4.97 元

文稿审核

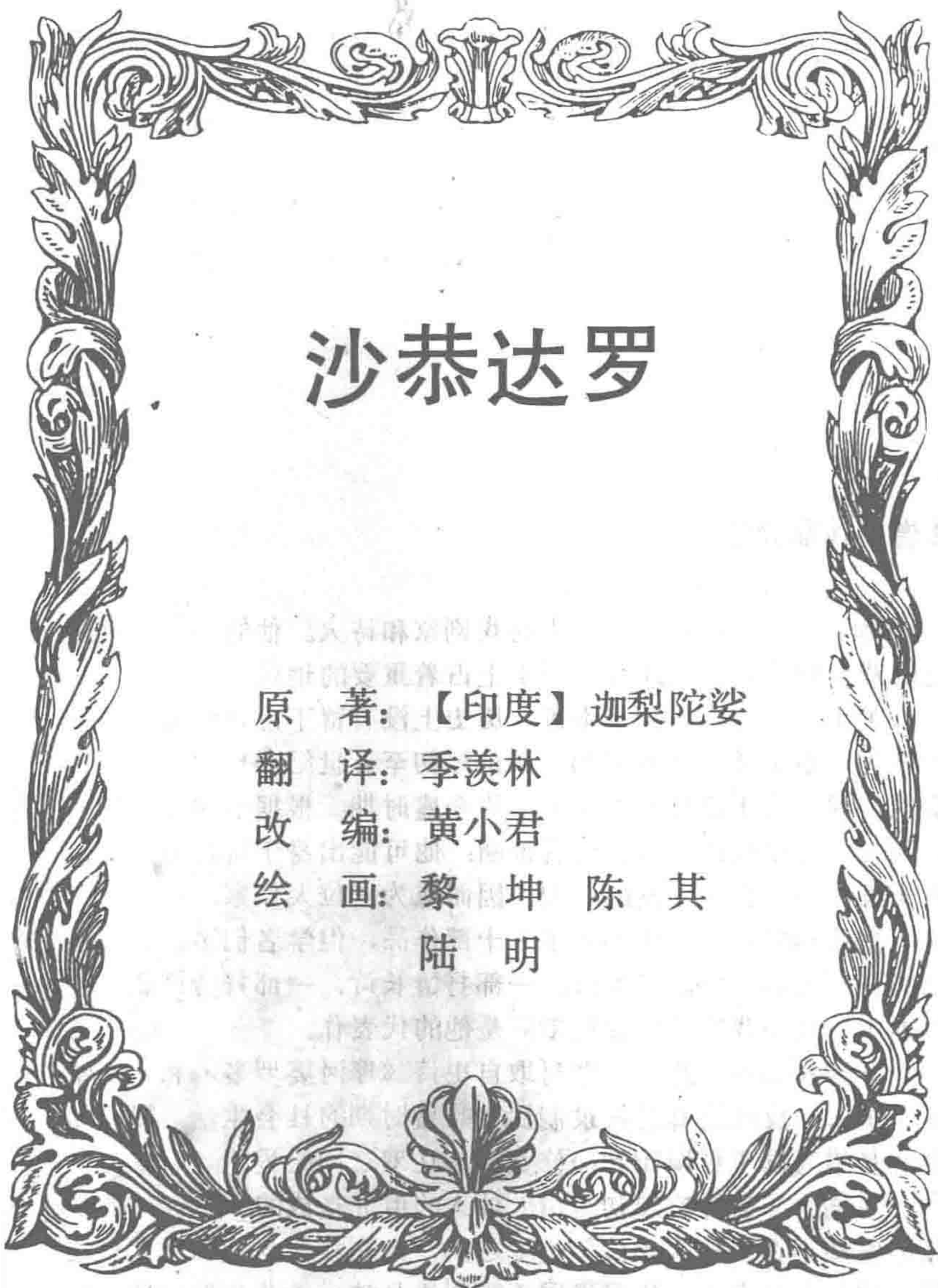
作者·作品介绍撰写

陶德臻

李修生

· 目 录 ·

沙恭达罗·····	1
源氏物语·····	71
水浒传·····	225

A decorative border made of stylized leaves and flowers surrounds the text.

沙恭达罗

原著：【印度】迦梨陀娑
翻译：季羨林
改编：黄小君
绘画：黎 坤 陈 其
陆 明

作者·作品介绍

迦梨陀娑是古代印度杰出的戏剧家和诗人。他的创作特别是他的戏剧创作在古代印度戏剧史上占着重要的地位。

关于迦梨陀娑的生平事迹，历史上没有留下确切的资料。一般认为，他生活于笈多王朝（四世纪初至五世纪末）的某一历史阶段，即生活于印度奴隶制发展的全盛时期。根据一些传说和迦梨陀娑作品中描述的有关内容推断：他可能出身于贫苦的下层，由于某种原因有了丰富的学识，因而成为一位大作家。

据传迦梨陀娑一生共写了三十部作品，但学者们多认为属于他的只有七部（两部叙事诗、一部抒情长诗、一部抒情诗集、三个剧本）。其中戏剧《沙恭达罗》是他的代表作。

《沙恭达罗》的基本题材取自史诗《摩诃婆罗多》和《莲华往世书》，而反映的却是奴隶制社会鼎盛时期的社会生活。戏剧的中心是描写国王豆扇陀和净修女沙恭达罗之间的爱情。

戏剧的矛盾冲突起初是由大仙人的诅咒造成的，然而它的实际冲突却不在大仙人和沙恭达罗之间，而在沙恭达罗和豆扇陀之间，即作为奴隶主的代表者国王的损害是造成沙恭达罗被遗弃的根本原因。戏剧曲折地反映了现实生活中的这种矛盾，从而使爱

情的主题具有了更深的社会意义。

戏剧中着重塑造了沙恭达罗和豆扇陀的形象，而沙恭达罗的形象占着中心的位置。

沙恭达罗是印度古代理想妇女的典型。在作家的笔下，沙恭达罗从外形到内心都是完美的，她不仅有着“魅人的青春”，“像花朵一般”的容貌，而且还有一颗善良、美好的心灵。她的最突出最鲜明的特点是来自平民妇女的那种单纯和质朴。她穿着朴素无华，处处显示出一种自然美。社会关系也十分简单，只有养父和两个女友。沙恭达罗对美丽的大自然和森林中的花草鸟兽充满深厚的感情。在爱情上更是单纯、幼稚、热烈而忠贞的。

沙恭达罗既是温柔善良的，又是嫉恶如仇、富于反抗精神的。她敢于冲破净修林的清规与豆扇陀用干闥婆方式结婚。当来到宫廷，面对豆扇陀拒绝承认她是自己妻子时，她无比愤怒，义正辞严地对豆扇陀进行了揭露和斥责。总之，沙恭达罗是古代印度既温柔多情又坚贞不渝的理想妇女的形象。

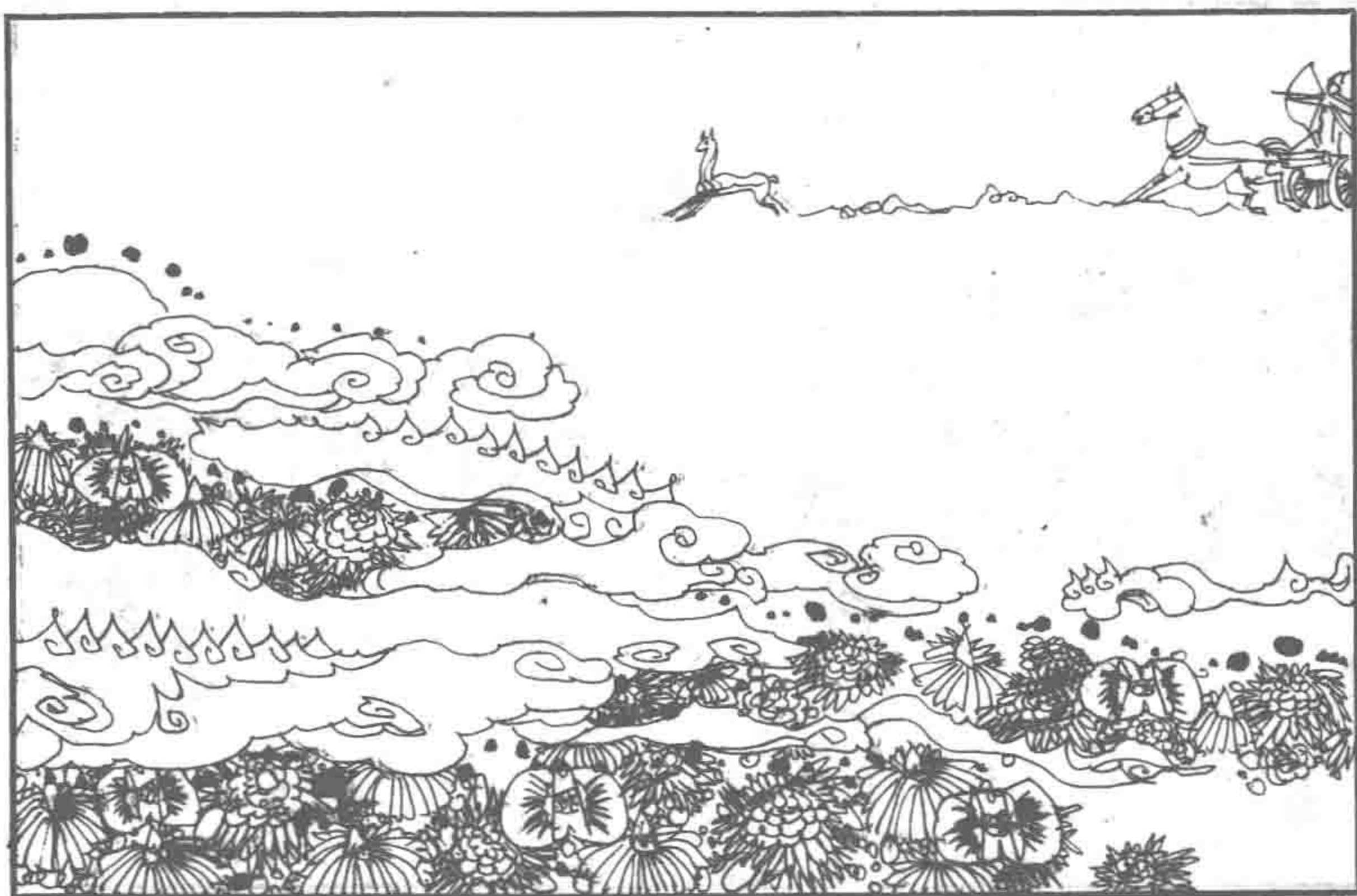
豆扇陀的形象带有明显的两重性，即作家一方面把他理想化，另一方面又对他有所揭露和批判。在作家的描绘下，豆扇陀是一好国王、古代英雄和“情种”的代表。他对沙恭达罗的爱情还真挚而郑重的，特别是在恢复记忆以后表现出对沙恭达罗的依深情，作家通过豆扇陀与沙恭达罗之间的爱情描写，寄托了自美好的生活理想，表现了比较先进的婚姻爱情观。同时，剧中少地方也直接间接地揭露了豆扇陀的专横和荒淫的一面，借以喻批判现实中的统治者。

《沙恭达罗》是东方古典戏剧的杰出代表，它较高的思想成和卓越的艺术表现，不仅受到广大印度人民的喜爱，也受到世许多国家人民的热诚欢迎。

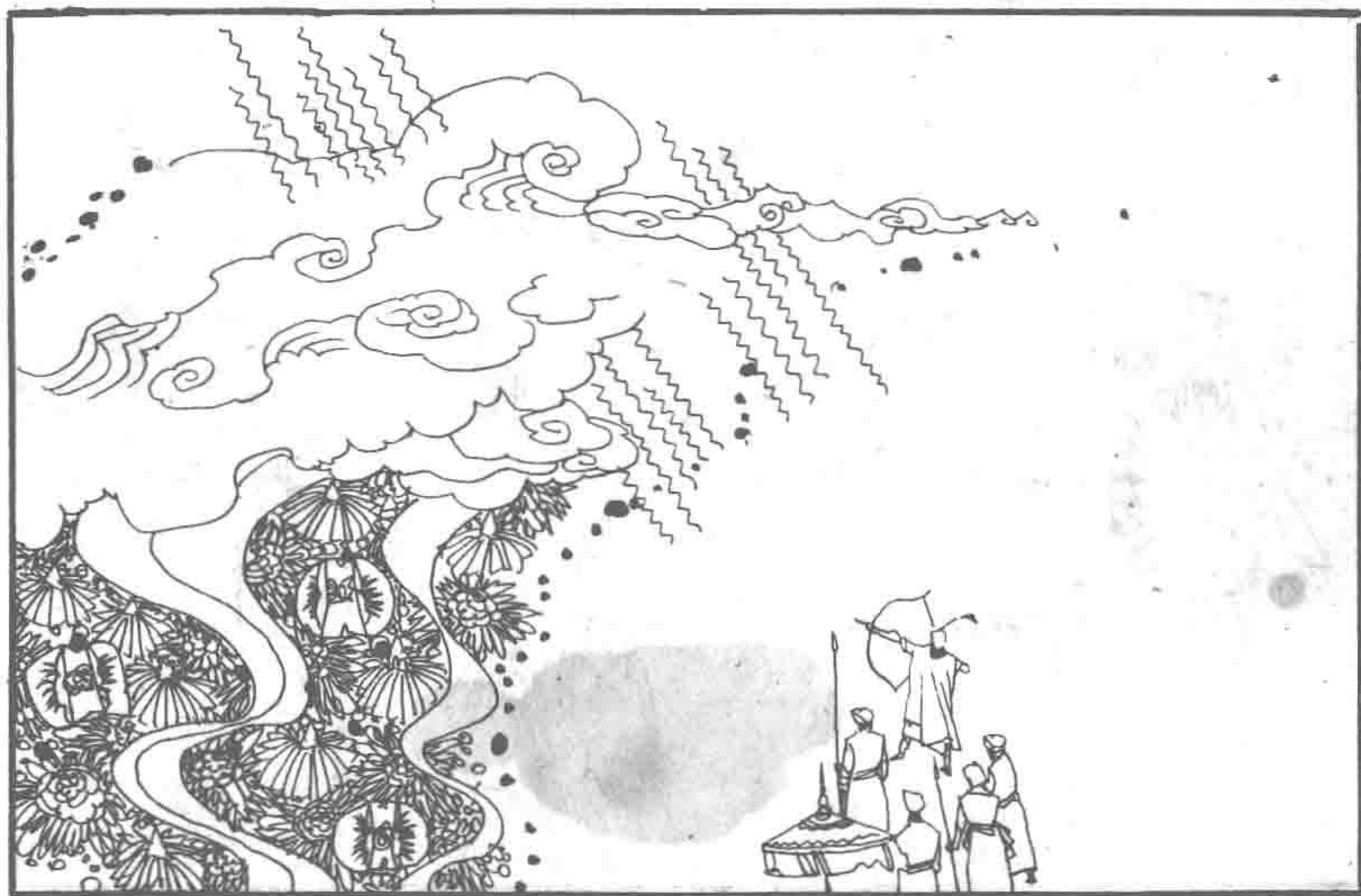
内 容 提 要

美丽纯朴的沙恭达罗是净修林中大师干婆的养女。王豆扇陀狩猎来到林中，两人一见倾心，深深相爱，自由夫妻。国王回宫后，沙恭达罗因思念国王而无意得罪了大婆婆。大仙诅咒：国王将忘却沙恭达罗，除非见到他给物。沙恭达罗怀孕了，在前往京城的途中在圣池洗手失落那是国王临别留给她的信物，于是诅咒应验了。国王豆扇承认沙恭达罗是他的妻子。无限悲愤的沙恭达罗在仙人的消遁而去。一位渔夫从鱼肚子里获得了这枚戒指，国王见恢复了对沙恭达罗的记忆，他陷于痛苦的思念和悔恨中。

天庭开战，国王豆扇陀助天帝因陀罗战胜恶魔，获得无上的荣誉。在回国途中，于仙境金顶山重逢爱妻，并见子。离散的夫妻重又欢聚。



1.印度古代有位国王，名叫豆扇陀。他经常出外狩猎。这天，他带领御者，手执弓箭，飞车追赶着一只黑斑的小鹿。



2.眼看小鹿快被追上了，他兴致勃勃，弯弓欲射。这时路边传来喊声：“净修林里的鹿是杀不得的，杀不得的！”



3.国王闻声让御者带住马车，两个苦行者上前行礼：“国王，你的箭不应该射向鹿的柔弱的身躯，这简直是无端放火把花丛来烧。你的箭要用来拯救苦难，不能把无辜的乱杀。”



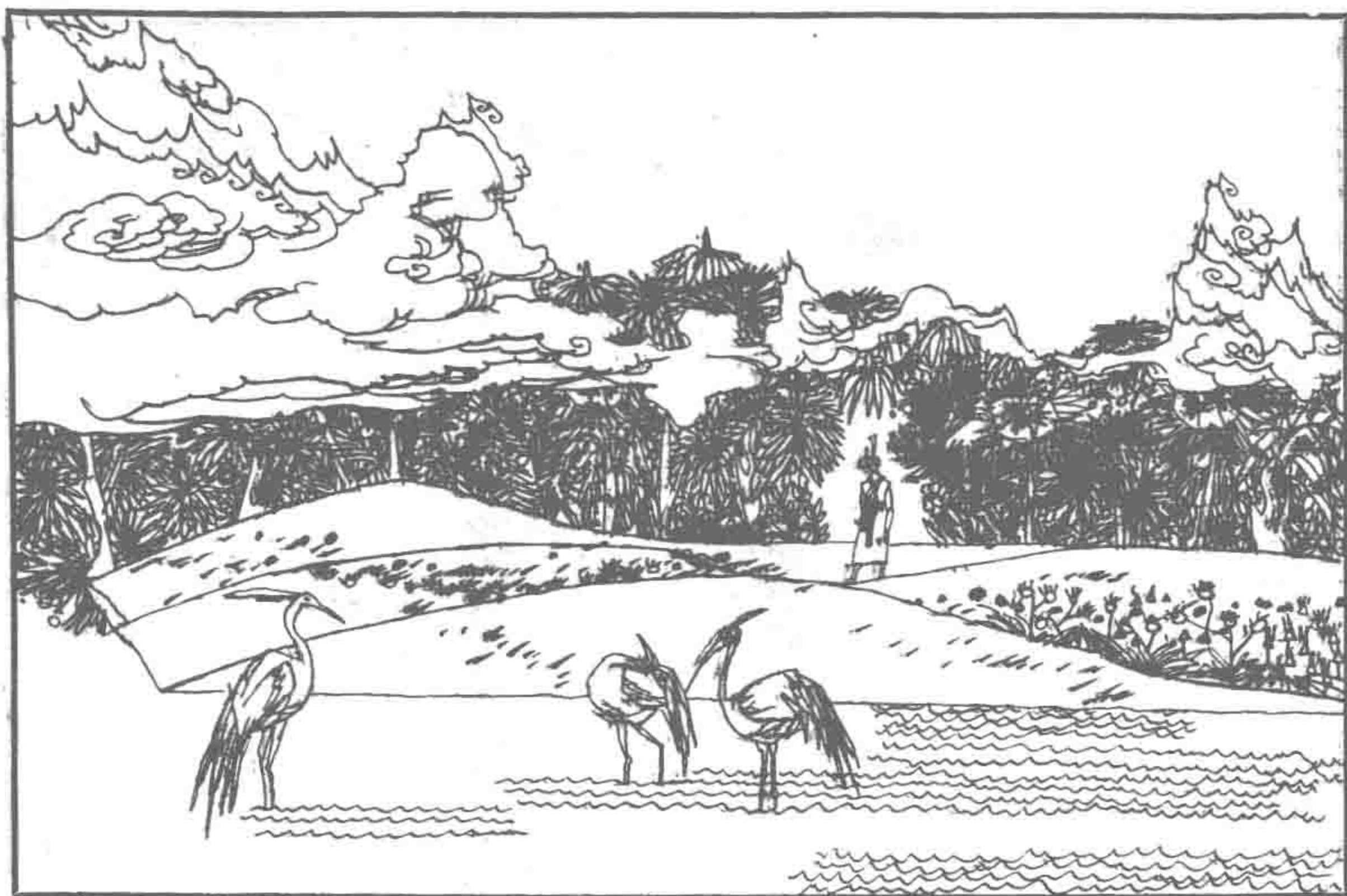
4.国王放下了手中的箭。苦行者真诚地向国王祝福：“你不愧是补卢的后裔，愿你得一个儿子做转轮王统治两个世界。”豆扇陀愉快地接受了祝福。



5.临别，两个苦行者告诉他：“前面是我们的老师干婆的净修林，他去西方神庙祈祷了，把接待宾客的事情委托给他的女儿沙恭达罗。”



6.豆扇陀怀着虔诚的心情来到净修林。为了使净修林不受惊扰，他让御车停在林边，独自走进林中。



7.林中湖水清澈如镜，空气中散发着野花的芬芳，小鹿悠然地徘徊，树荫下的石墩光滑洁净。



8.正当豆扇陀陶醉在净修林的美好和纯净中时，不远处飘来姑娘的莺声燕语和银铃般的笑声。他隐进树丛，来的原来是净修的女郎。她们个个娇美动人，后宫的佳丽也绝难和她们相比，真是林中的野花超过了花园里的群芳。



9.沙恭达罗和她的女友提着水壶，挨棵浇着幼嫩的花树。她们愉快地嬉笑着，和枝头的小鸟对话，与脚下的花草亲昵。



10.其中一个对女友说道：“我浇灌这些花树不仅仅是因为父亲的吩咐，更因为我爱它们像爱我的姐妹一样。”豆扇陀吃惊万分：“难道她就是干婆的女儿沙恭达罗吗？”



11.尽管她戴着用荷花须弯成的手镯，穿着树皮做的衣裳，却秀色天成，风采照人。犹如莲花被水草缠住，却依然可爱。月亮里虽有黑影，却更增加月亮的光彩。



12.沙恭达罗对树林中的花草充满了深情厚意：“这棵幼嫩的芒果树被风吹得来回摆动，我要去帮助它。那棵小茉莉花犹如林中之光，正用鲜花炫耀自己的青春。而这棵春藤从头到脚都结满了花骨朵，真令人高兴。”



13.忽然沙恭达罗惊惶失措地向两位女友呼叫：“哎呀！一只小蜜蜂离开了小茉莉花要扑到我脸上来了，你俩快来救救我吧！”



14.“这真是天赐良机，该是我露面的时候了。”国王豆扇陀迅速走出树丛：“谁敢对贞静的净修者的女儿们有无礼的行为？”眼前突然冒出个人来，三位女郎显得惊惶失措。



15.但豆扇陀高贵的举止，文雅的谈吐立刻使她们安下心来。她们拿出林中最好的食物招待这位不期而至的客人。



16.交谈中,国王尽力打听沙恭达罗的身世,得知她是王族的仙人同天女所生,后来被净修林中的隐士干婆大师收养为义女。



17.这使豆扇陀坚定了自己的决心，既然是天女的女儿，就不该受苦行规矩的约束。他鼓励自己：心呀！抱起希望来吧，不必再迟疑。



18.豆扇陀大胆地注视着沙恭达罗，暗自思量：她是不是像我对她一样，也对我发生了感情？我说话的时候，她虽然不掺言接语，我一说话，她却倾耳细听。即使她不跟我面对面站着，她的眼光可也没向别的地方转动。